

Farshid Moussavi: Los dibujos son presentaciones, no representaciones

Fecha Recepción: 29 noviembre 2014

Fecha Aceptación: 30 noviembre 2014

PALABRAS CLAVE afecto | símbolos | significados | subjetividad | contexto

# Farshid Moussavi: Los dibujos son presentaciones, no representaciones

## Entrevista de Nicolás Stutzin

12 – 28 de noviembre de 2014

Farshid Moussavi es directora de Farshid Moussavi Architecture (FMA) y profesora de arquitectura en Harvard Graduate School of Design. Fue co-fundadora de la oficina londinense Foreign Office Architects (FOA), reconocida como una de las firmas de diseño más creativas del mundo. Educada en Harvard GSD, el University College London y la Universidad Dundee, Moussavi es miembro de los directorios de Whitechapel Gallery, la London Architecture Foundation y del Aga Khan Award for Architecture. También es columnista de la revista *The Architectural Review* y ha publicado dos libros, *The Function of Ornament* y *The Function of Form*, basados en su investigación y enseñanza en Harvard. Su tercer libro, titulado *The Function of Style* será publicado a comienzos de 2015.

# En

ENTREVISTA



★  
Edición en castellano: *La función del ornamento*  
(Actar, 2008).

**Pensar en dibujos como representaciones sugeriría que los arquitectos han desarrollado ideas arquitectónicas en su mente y que luego usan dibujos para comunicarlas.**

*La noción de representación (una figura, imagen o idea que representa algo distinto de sí misma) tiene por lo menos dos caras en el ámbito de la arquitectura. Por una parte, la palabra "representación" está ligada a discusiones de arquitectura y "simbolismo" o a las capacidades comunicativas que los arquitectos (o el público general) atribuyen a los edificios en relación a su forma, cualidades espaciales, contexto, etc. Por otra parte, la palabra "representación" se refiere a los medios a través de los cuales los arquitectos siempre han desarrollado, analizado y comprendido los edificios (dibujos, diagramas, modelos, etc.).*

*Me gustaría preguntarte sobre estas dos ideas puesto que tu trabajo está conectado con ambas de manera diferente. Por ejemplo, en **The Function of Ornament** (2006), confrontas ideas postmodernas de representación y formas de "lenguaje arquitectónico". En el libro presentas un análisis sistemático de una serie de "elementos ornamentales" que son descritos de manera especial para mostrar su afecto en la manera técnica y constructiva en que este afecto se logra. Básicamente, decides explícitamente usar un conjunto especial de dibujos (representaciones de arquitectura) para investigar y presentar un argumento en contra del simbolismo (arquitectura representacional), aclarando de alguna manera que ambas ideas de representación son completamente independientes.*

*¿Qué piensas de esta dualidad y la idea de representación en arquitectura actualmente?*

Yo no soy partidaria del uso de "representación" como una manera de "pensar" en ideas arquitectónicas o como una manera de pensar en dibujos arquitectónicos. Pensar en dibujos como representaciones sugeriría que los arquitectos han desarrollado ideas arquitectónicas en su mente y que luego usan dibujos para comunicarlas. Al ser los edificios tan complejos y de múltiples capas, esto es imposible. Si diseñáramos edificios en nuestra cabeza, serían edificios muy simples. Los dibujos construyen ideas para unir los innumerables elementos de los que están compuestos los edificios. Son construcciones de algo que no ha existido antes. Por lo tanto, son presentaciones, no representaciones.

#### SOBRE LOS MEDIOS DE REPRESENTACIÓN

*Las imágenes o dibujos arquitectónicos siempre han sido utilizados como herramientas para visualizar posibles escenarios, como una forma de investigación arquitectónica y una manera de expandir los límites de la disciplina. En tu trabajo, ¿ves los dibujos y diagramas como un lugar epistemológico?*

En la oficina usamos dibujos y diagramas para investigar y desarrollar ideas. No creo que haya algo específico en los dibujos que hacemos, excepto que hacemos muchos en cualquiera de nuestros proyectos.

En mis cursos, especialmente en la serie de **investigaciones sobre la función**, los dibujos se usan para separar proyectos pasados de sus motivos originales de manera que se independicen de la historia y sean aplicables a problemas contemporáneos. La serie de **libros sobre la función** analiza proyectos arquitectónicos, no como el producto de su causa original —un autor o motivo o contexto particular— sino en relación a su verdadero contenido material y cómo eso puede ser relevante para alguna discusión contemporánea. Cuando las formas construidas o sus partes se presentan en dibujos, la idea de un origen es reemplazada por una gama de situaciones reales y posibles de las cuales se puede construir nuevas formas. Cualquiera puede interpretarlas o transformarlas o adoptarlas para prestar atención a nuevos escenarios arquitectónicos.

***Tu trabajo a menudo se cita como un ejemplo de introducción de nuevas formas de medios en la arquitectura, puesto que desempeñó un papel muy activo en la transición de los medios de representación y procesos de diseño análogos a los digitales a mediados de los noventa. ¿Qué piensas de esta transición ahora?***

Adoptar computadores para dibujar y visualizar información y herramientas digitales para hacer modelos físicos ha tenido un enorme impacto en la manera en que enfocamos los proyectos. El uso de computadores dentro del proceso de diseño nos ha hecho tomar conciencia de los pasos que se dan durante dicho proceso y el potencial creativo que hay en ellos. En lugar de tratar el proceso como un esclavo de una idea original predefinida o un objetivo final, podemos reaccionar ante la dinámica de los proyectos arquitectónicos. También podemos trabajar de manera iterativa y explorar el impacto de las variaciones en cada paso. Los cambios que resultan entonces ser usados para crear formas arquitectónicas más inteligentes y complejas. En lugar de representar lo que ya conocemos, podemos crear lo desconocido. Esto implica abandonar la idea de que cualquier dibujo o imagen es valioso o limitado o ideal, y reemplazarla por otra que indica que es, más bien, el poseedor de información en algún momento.

***Históricamente, la introducción de nuevas formas de representación (la perspectiva, el plan Nolli, la vista axonométrica, etc.) han ayudado a la definición de un nuevo entendimiento de la disciplina misma. ¿Cuáles son los medios de representación que consideras más valiosos actualmente? ¿Con qué tipo de medios podríamos o deberíamos re-pensar nuestra disciplina hoy?***

La disciplina enfrenta hoy muchos tipos diferentes de oportunidades y preocupaciones de diversas escalas y naturalezas. Sus herramientas, nociones, conceptos y convenciones no son todas afectadas al mismo tiempo y necesitan ser repensadas frecuentemente. Por ejemplo, la arquitectura sigue siendo repensada en respuesta a oportunidades como las tecnologías digitales o las continuas preocupaciones con respecto a temas sociales y del medio ambiente.

★

La serie de investigaciones sobre la función, realizada a través de las clases de Moussavi en Harvard Graduate School of Design, se centra principalmente en cómo la arquitectura involucra la unión intelectual de la materia, proporcionando afectos y sensaciones inherentes a cada forma construida. La premisa de esta serie de investigaciones es que lo que hace que la arquitectura sea una práctica cultural crítica no es lo que representan las formas construidas, sino cómo funcionan afectivamente. Fuente: [functionlab.net](http://functionlab.net)

★

La serie sobre la función incluye *The Function of Ornament* (Actar, Harvard University GSD, 2006) y *The Function of Form* (Actar, 2009). Ambas obras investigan el rol del afecto en la arquitectura contemporánea. Un tercer libro de la serie, titulado *The Function of Style* estará disponible a comienzos de 2015.

## **Deberíamos enfocar los dibujos como presentaciones o construcciones, no representaciones.**

Los temas medioambientales pueden llevarnos a desarrollar nuevas maneras de generar energía o de proteger los edificios para que no pierdan energía; las migraciones nos pueden motivar a buscar nuevas maneras para que los migrantes puedan interactuar entre ellos; la fabricación digital puede hacernos explorar la personalización masiva, etc. Creo que el nivel de complejidad en que se maneja la arquitectura, y hasta qué punto sabemos ahora que se entrelaza con otras áreas, hace difícil imaginar cualquier "reconsideración" o reajuste particular de la disciplina.

*Actualmente pareciera que los fenómenos con que se relaciona la arquitectura son menos representables que nunca (económicos, políticos, ambientales, etc.). ¿Son adecuados o suficientes los sistemas convencionales de representación (imágenes, modelos, planos, secciones, elevaciones, perspectivas o incluso diagramas)?*

Estos fenómenos a los que te refieres siempre han informado los proyectos arquitectónicos. Sin embargo, ahora estamos más conscientes de su impacto en la arquitectura. Tenemos nuevos programas de computación para analizar la luz, gradientes de temperatura e incluso factores económicos que son muy útiles ya que pueden modelar el comportamiento dinámico y son también interactivos. Sin embargo, no creo que las formas tradicionales de presentar ideas arquitectónicas se hayan hecho redundantes como resultado de eso. No se trata de que un plano no sea capaz de mostrar los aspectos ambientales de un proyecto, pero necesitará de colores para mostrar el aire o gradientes de temperatura, o que una sección no sea adecuada para mostrar los aspectos económicos de un proyecto, pero probablemente necesitaríamos dibujar una serie de secciones para mostrar los cambios que estamos considerando, de manera que las diferencias en costos pudieran ser evaluadas en conjunto con las variaciones en los elementos de diseño. Por lo tanto, no es que las herramientas sean redundantes. Necesitamos usarlas de una manera que identifique los elementos físicos no como autónomos y fijos, sino como elementos relacionales que funcionan con otros parámetros de un proyecto, que a menudo pueden ser de naturaleza no visual.



Terminal internacional de pasajeros de Yokohama es el nombre actual de Ōsanbashi Pier, el muelle internacional principal y más antiguo del puerto japonés de Yokohama. Construido originalmente entre 1889 y 1896, fue reconstruido entre 1995 y 2002 por Foreign Office Architects (Alejandro Zaera-Polo y Farshid Moussavi) después de un concurso internacional de diseño que atrajo más de 300 inscripciones. Fuente: [en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org)

*Has descrito el Terminal internacional de pasajeros de Yokohama como un "proceso diagramático extremo"; esta obra se considera un ícono de la promesa de cómo el diseño arquitectónico puede expandir sus límites logrando más altos niveles de complejidad. ¿Qué piensas de esta promesa hoy? ¿Pueden medios de representación como los diagramas todavía ayudar a expandir los límites de la disciplina? ¿De qué forma?*

Como dije anteriormente, deberíamos enfocar los dibujos como presentaciones o construcciones, no representaciones. Yokohama no usó ningún tipo de dibujo no convencional. Usó planos y secciones. Es "la manera" en que se usaron lo que implicó un modo diferente de pensar. En lugar de generar la forma



Farshid Moussavi Architecture (FMA), "Architecture and Affects" instalación, 13° Bienal de Arquitectura de Venecia, 2012. © Patricia Parinejad



Farshid Moussavi Architecture (FMA), "Architecture and Affects" instalación, 13° Bienal de Arquitectura de Venecia, 2012. © Patricia Parinejad

***La discusión del afecto va en contra de pensar en la arquitectura como constructora de significados o símbolos pero no niega la presencia de ninguno de los dos.***

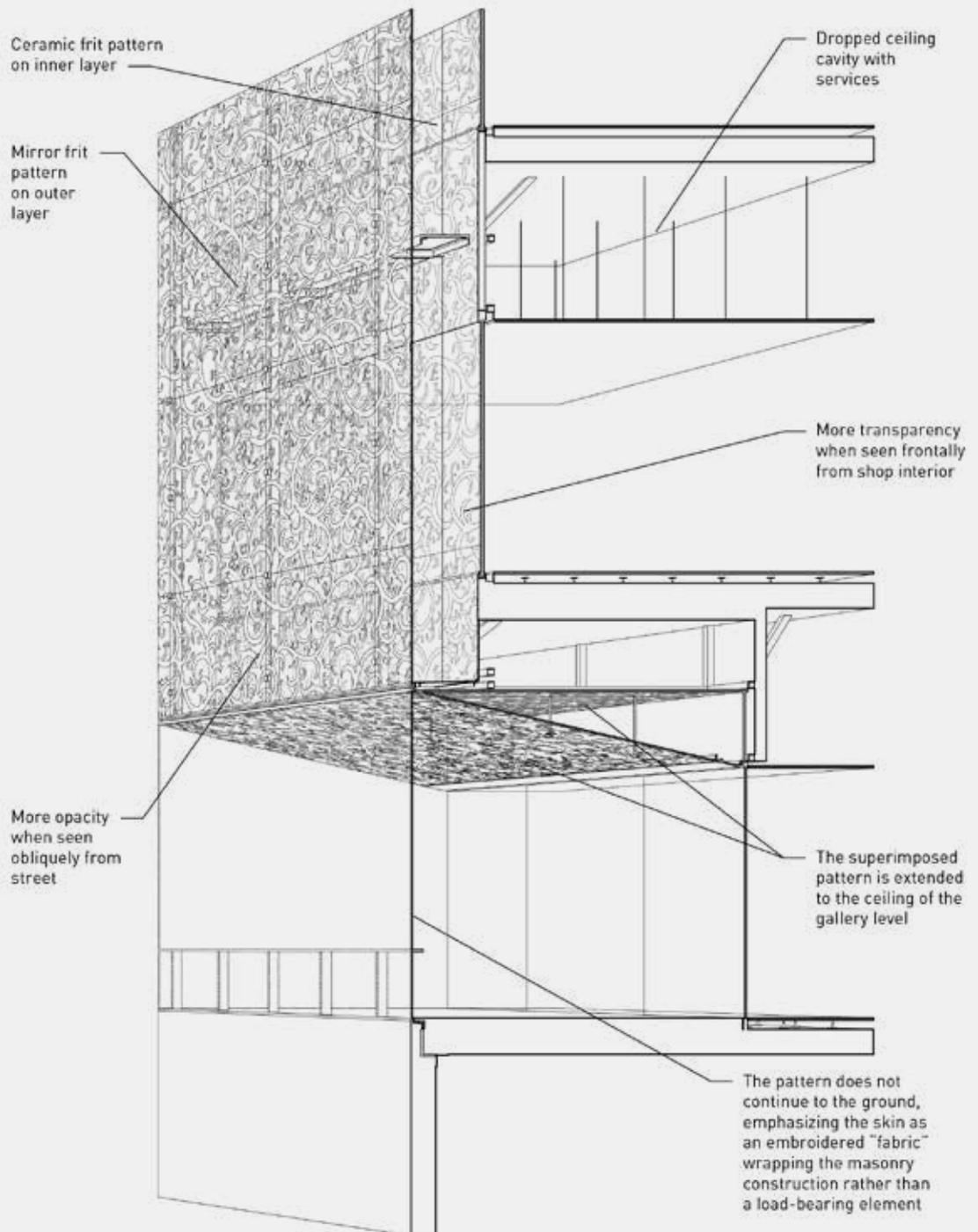
del edificio a través de plantas, usamos secciones, y muchas, para repensar la construcción tradicional de pilares y vigas que refuerza un espacio cartesiano. El enfoque de la forma del edificio por secciones nos permitió desarrollar continuidades entre niveles y una orientación diagonal más que ortogonal. Además, en lugar de pensar en las secciones como fijas y limitadas, las volvimos a dibujar y las modificamos continuamente para incorporar cambios que eran necesarios o que pensamos que lo eran a medida que se desarrollaban nuestras ideas. Podríamos decir que los dibujos incorporan el tiempo a la forma al ser tratados como una especie de modelo virtual que fue capaz de cambiar de forma en el tiempo, hasta que se hizo real y estuvo construido.

**SOBRE LA ARQUITECTURA NO REPRESENTACIONAL**

*En tu libro The Function of Form (2009) estás a favor de las formas no representacionales en la arquitectura y describes el afecto (por sobre el simbolismo) como la fuerza impulsora en el diseño arquitectónico. ¿Hasta qué punto está este argumento en contra de la manera en que los arquitectos comunican sus ideas al público o contra la ambición de pensar en los edificios mismos como formas o sistemas de comunicación?*

La discusión del afecto va en contra de pensar en la arquitectura como constructora de significados o símbolos pero no niega la presencia de ninguno de los dos. Se trata de mirar el espacio entre edificios y significados o símbolos y situar el rol y dominio del arquitecto hasta la construcción de afectos, proponiendo que los significados o símbolos emergen como una consecuencia de las maneras en que los diferentes individuos los perciben. Un arquitecto, como consecuencia de la manera en que ensambla cada edificio, genera afectos — un grupo de ellos cada vez—. Cada individuo los percibirá de manera diferente debido a su estado de ánimo en el momento, su biografía y experiencias previas, y generará significados o pensamientos individuales. La construcción de significados es el resultado de una acción entre individuos y edificios. El arquitecto es parte de ese proceso pero no determina ni fabrica esos significados.

Acerca de tu pregunta sobre los arquitectos y su manera de comunicarse, los arquitectos naturalmente necesitan explicar el valor de sus propuestas. Eso podría llamarse comunicación. Sin embargo, es importante que los arquitectos discutan sus propuestas por medio de los edificios mismos —que es lo que hacen— en lugar de usar referencias externas como las que ya existen, imaginería, símbolos y palabras. Esto no significa que los arquitectos no debieran usarlos como inspiración, pero se hace problemático cuando tratan de equiparar los edificios con objetos o imaginería externa. Sería más preciso concentrarse en los afectos que podrían ser de interés en ciertas referencias externas y luego ser muy claros sobre cómo eso se está explorando a través de una pieza de arquitectura, que muy probablemente tiene una escala, textura, estructuras y organización diferentes. Cuando se usan referencias externas,



Relación entre material y afecto: sección axonométrica del *John Lewis Department Store*, Foreign Office Architects (Leicester, Reino Unido, 2007), en *The Function of Ornament*, Farshid Moussavi y Michael Kubo (Actar, 2006, pág. 111).

**Los afectos no tienen un significado específico. Están abiertos y por lo tanto son percibidos de manera diferente por personas diferentes**

las diferencias son tan interesantes o significativas como las similitudes. Esas diferencias son arquitectura.

*En The Function of Ornament (2006) sostienes que las definiciones simbólicas de ornamento no son posibles actualmente puesto que la sociedad plural contemporánea carece de la homogeneidad necesaria para entender las cosas de la misma manera. Esta idea de afecto ¿incorpora individualidad y subjetividad por definición?*

Cuando se usan símbolos u otros medios como mecanismos de comunicación, se asume que los edificios pueden determinar hechos o significados, que, a su vez, sugieren que los usuarios individuales son “receptores pasivos” de esos hechos o significados y los entienden de la misma manera. Creo que los edificios no tienen un significado específico, sino que transmiten grupos específicos de afectos, debido a su forma, materiales, tamaño, sistemas usados, iluminación, acústica, etc. Los afectos no tienen un significado específico. Están abiertos y por lo tanto son percibidos de manera diferente por personas diferentes. A pesar de su apertura, creo que convierten un edificio —una escuela, por ejemplo— en un tipo especial de plataforma de aprendizaje, al contrario de otra escuela diseñada con un conjunto de afectos diferentes. El encuentro entre cada individuo y un grupo de afectos en el contexto de la vida diaria define su percepción, por ejemplo, del ambiente de aprendizaje en el caso de una escuela. Reconocer la apertura de los edificios a través de sus afectos nos permite prescindir del esfuerzo de generar maneras consensuadas de relacionar a la gente con los edificios, por ejemplo, produciendo significados específicos. Aproximarse a la arquitectura a través de los afectos en lugar de significados o símbolos permite a los arquitectos captar tanto la particularidad de los edificios como el rol del individuo en la construcción de la subjetividad.

**¿Cómo se relaciona la idea de afecto con la fenomenología?**

En términos arquitectónicos, un aspecto que los distingue es su utilidad como ideas. Mientras la fenomenología (Heidegger) cree que todo es contextual en el mundo, la discusión de los afectos ve el mundo como compuesto de afectos que resultan de una gama de fuerzas que no son contextualmente específicas y por lo tanto pueden ser abstraídas y aplicadas de maneras diferentes en contextos diferentes. Para la arquitectura, la idea fenomenológica de que cada contexto es único dificulta las conexiones entre contextos de una manera que permita que las ideas sean llevadas de un contexto a otro. Hace imposible desarrollar el conocimiento disciplinario, lo que significa que la disciplina de la arquitectura, sin su propio conjunto de conocimiento transferible, es impulsada totalmente por fuerzas y temas externos, como la economía, la extensión urbana, temas ambientales, etc. Comprender las maneras en que los edificios afectan a las personas permite que el conocimiento aprendido en un contexto tenga relevancia continua. Si, por ejemplo, uno descubre que hay una

★ La fenomenología es una teoría de los fenómenos o lo que aparece. Como movimiento filosófico, fundado a comienzos del siglo XX por Edmund Husserl, llama a resolver todos los problemas filosóficos apelando a la experiencia obvia o intuitiva. Fuente: Diccionario RAE; wikipedia.org

★ Martin Heidegger (1889-1976): Filósofo alemán, autor de *Ser y tiempo* (1927). Se lo relaciona con la fenomenología existencial y la hermenéutica filosófica. Fuente: en.wikipedia.org

consecuencia positiva al usar la transparencia en una tienda en cierta ciudad, pero cree que su efecto es totalmente específico al contexto, entonces se está limitando a los arquitectos en la explotación de ese conocimiento. Si, por otra parte, uno piensa que este impacto es potencialmente real para otras tiendas en otros países, entonces el afecto de transparencia en tiendas puede convertirse en una herramienta que otros arquitectos pueden usar en otras partes, de maneras diferentes, a diferentes escalas, espesores, formas, etc.

*Hemos visto últimamente un gran interés por el desarrollo de nuevas formas de representación arquitectónica que están haciendo nuestra disciplina cada vez más gráfica y llamativa. Sin embargo, esto va acompañado de la idea de que los edificios mismos son objetos no representacionales. ¿Cómo ves esta dicotomía?*

La arquitectura no representacional no significa que ya no tenemos imágenes o dibujos. Significa reconocer que la arquitectura, a menos que sea explícitamente diseñada de otra manera —como en el caso del post modernismo, que escogió relacionar las formas arquitectónicas a referencias simbólicas específicas—, siempre es polisémica. Genera muchas asociaciones, interpretaciones y lecturas diferentes. Cuando los arquitectos presentan su trabajo, están obligados a explicar sus intenciones. No creo que haya nada malo en eso. Ya que la arquitectura está siempre en el contexto de algún uso o actividad, es necesario explicar sus intenciones. Sin embargo, se hace problemático cuando los arquitectos piensan que pueden determinar precisamente cómo la gente va a sentir, pensar o desarrollar significados a partir de eso.

*Actualmente, muchas discusiones sobre la representación (especialmente después de Koolhaas en la Bienal de Venecia) tratan de temas relacionados con la identidad nacional y local frente a ideas globales en diseño arquitectónico. ¿Cómo relacionas esto con tus ideas sobre las formas y sistemas de la arquitectura no representacional?*

Este es un tema que he desarrollado en mi nuevo libro *The Function of Style*. Creo que categorizar la arquitectura como nacional o regional no logra reconocer las líneas de ideas que migran de un lugar a otro. Inhibe la innovación solo por insistir en la representación geográfica o étnica. Vivimos en un mundo donde las ideas arquitectónicas migran. **m**

**La arquitectura no representacional no significa que ya no tenemos imágenes o dibujos. Significa reconocer que la arquitectura, a menos que sea explícitamente diseñada de otra manera, siempre es polisémica.**